

Шарейко И.Л.

Белорусский государственный университет, Минск

**МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ПО ОБУЧЕНИЮ
РЕФЕРИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-
ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Повышение роли международного сотрудничества для организации эффективного взаимодействия во всех сферах человеческой жизни определяет приоритетные направления развития системы высшего образования. На первый план выходит необходимость обеспечить умение использовать иностранный язык не только в процессе межличностной коммуникации, но и как средство осуществления научной и профессиональной деятельности. Ежедневно специалистам приходится сталкиваться с большим объёмом информации в различных областях, именно поэтому особую актуальность приобретает умение быстро и безошибочно ориентироваться в новинках научной и профессиональной литературы; а также умение обрабатывать полученные данные, оценивая их релевантность для дальнейшего использования. В этом случае на первый план выходит обучение аналитико-семантической обработки предлагаемого контента.

По мнению многих специалистов среди различных видов аналитико-синтетической обработки информации первичных документов, реферирование является наиболее востребованным, так как обладает не только обучающим потенциалом, но и имеет важное значение для решения практических задач [1]. Реферирование — «это и инструмент, позволяющий интегрировать различные стратегии в процесс обучения, и система, оптимизирующая образовательный

процесс, и разносторонний подход к учебно-познавательной деятельности, учитывающий психологические аспекты поведения обучающихся и их мотивационный интерес» [2]. Принимая во внимание тот факт, что реферирование представляет собой довольно сложный вид деятельности, необходима систематическая и целенаправленная работа по обучению студентов. Одним из способов обучения составлению реферата является изучение и анализ образцов. Можно предложить выполнить задания как в готовом реферате, например, заполните пропуски связующими элементами, замените выделенные слова синонимами, так и составить реферат самостоятельно используя подготовленные преподавателем элементы, например, соотнесите представленные утверждения с абзацем, в котором они представлены; расположите следующие предложения в логической последовательности и пронумеруйте их и т.д. Данная методика позволит познакомить обучающихся с существующими вариантами вторичных текстов и выявить их отличительные особенности (логику построения английского предложения, наиболее частотную лексику, характерную для данного научного направления (термины, неологизмы, общенаучные слова с синонимическим рядом) и т.д.).

В рамках решения данной проблемы рассмотрим вариант организации учебной деятельности на примере изучения одной из тем на факультете географии и геоинформатики «Геоэкологические проблемы гидросферы». В основе данного занятия лежит работа с текстом профессиональной направленности «Дефицит водных ресурсов». Обучающимся предлагается изучить реферат, составленный их предшественниками, и проанализировать его качество на основе предложенного алгоритма. Готовый реферат разбирается в аудитории с опорой на текст. В ходе выполнения заданий студенты изучают специфику реферативного сообщения, анализируют способы смысловой

компрессии текста и возможности представления переработанного материала. Отличительной особенностью данной разработки является наличие заданий для обучения различным видам семантической трансформации, так как данный вид деятельности традиционно вызывает наибольшую трудность у обучающихся и, следовательно, заслуживает особого внимания.

Task 1. Scan the text “The Shortage of Clean Water” and state the reasons of global water crisis.

Task 2. Read the summary to the text and state one thing you like about it and two things you would like to improve.

Task 3. Analyze the quality of the summary to the text “The Shortage of Clean Water” according to the scheme suggested below.

Analysis scheme

1. What’s wrong with the phrase ‘is called’ in sentence 1? What should be used instead of it in a scientific paper? Why?
2. What did ‘resource scarcity’ (sentence 2) replace? Can you think about other possible options?
3. Can you substitute the words in *Italics* from sentence 3 by one word?
4. What’s wrong with the underlined sentences (4)? Can you make them better?
5. Can you substitute the words in *Italics* in sentence 5 by two words?
6. What is the noun of the verb ‘destroy’?
7. Transform sentence 6 into a noun phrase.
8. Combine sentences 5 and 6 to make one complex sentence with Participle 1 of the verb ‘lead to / result in’ as a linking element.
9. How are sentences 6 and 7 connected? What linking words can be used to show the connection between two parts?

10. How can you clarify / explain the statement given in sentence 9?
11. What's wrong with sentence 10? How can you correct it?
12. What can be used instead of 'that we must' (sentence 12) to make the sentence better / more scientific?

Task 4. Rewrite the summary to the text “The Shortage of Clean Water” considering the corrections made in Task 3. Add your personal ideas if necessary.

Предложенный метод обучения реферированию опирается на логический анализ представленного реферата-образца, что позволяет оценивать важность и приоритетность одних элементов информации по отношению к другим и, соответственно, делает данную методику достаточно универсальной. В ходе работы развиваются умения находить сходства и различия, строить собственные высказывания, комбинировать полученную информацию и использовать ее в новом формате. Таким образом, предлагаемая организация учебно-познавательной деятельности стимулирует процесс овладения новыми знаниями в результате собственного поиска, предусматривающий не только элементарные операции, но и сложные умственные действия, развивающие аналитические способности обучающихся и позволяющие им применять полученные навыки на протяжении всей жизни.

Литература

1. Шарейко, И.Л. Особенности обучения реферированию профессионально-ориентированных текстов студентов неязыкового профиля / И. Л. Шарейко // Проблемы лингвообразования в неязыковом вузе : материалы VI Респ. науч.-практ. конф. (с междунар. участием), Минск, 27 января 2022 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол. : А.Э. Черенда (гл. ред.) [и др.]. — Минск, 2022. — С. 342—346.

2. Шарейко, И.Л. Критерии отбора текстового материала для обучения реферированию на иностранном языке студентов неязыкового профиля / И. Л. Шарейко // IV Международная научно-практическая конференция «Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы», Арзамас, 28 марта 2022 г. / Арзамасский филиал Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского; науч. ред. Л.Н. Набилкина, отв. ред. Д.Л. Морозов; — Арзамас, 2022. — С. 172—176